

|  |  |
| --- | --- |
| **REQUEST FOR QUOTATION** | **ЗАПРОС КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ** |
| **The Branch Office of «Family Health International» in Kyrgyzstan** | **Филиал «Фэмили Хэлс Интернешнл» в Кыргызстане** |
| **«Meeting Targets and Maintaining Epidemic Control (EpiC) Project** | **Проект «Достижение целей и продолжение мер по контролю эпидемии (EpiC)»** |
| **Address**: 125/1, 6-th floor, Toktogul street, Bishkek | **Адрес**: г.Бишкек, ул.Токтогула, 125/1, 6-й этаж |
| **E-mail**: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org) | **Электронный адрес**: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org) |
| **Background**  FHI 360 is a nonprofit human development organization dedicated to improving lives in lasting ways by advancing integrated, locally driven solutions. FHI 360 serves more than 60 countries, all 50 U.S. states and all U.S. territories. | **О компании**  FHI 360 — это некоммерческая организация по человеческому развитию, целью которой является постоянное улучшение жизни путем разработки интегрированных локальных решений. FHI 360 осуществляет свою деятельность в более 60 странах мира, во всех 50 штатах и территориях США. |
| **Purpose**: Provision of brokerage services for customs clearance of goods and its delivery to the destination point for the office in Bishkek | **Назначение**: Предоставление брокерских услуг таможенного оформления грузов и их доставки до места назначения для офиса в г.Бишкек |
| **RFQ No**.: **RFQ-119** | **Номер запроса**: **RFQ-119** |
| Issue date: July 30, 2020 | **Дата запроса**: 30 июля 2020 |
| **Response deadline & Format**  Response deadline: **August 9, 2020; 18:00 PM** (Bishkek time).  Response format: Responses to this RFQ should be submitted by email to: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org), please put in the Subject line: “EpiC KG RFQ-119\_Brokerage services”.  Quotes received after this date and time may not be accepted and shall be considered non- responsive. FHI 360 will acknowledge receipt of your quotation by return email. | **Формат и сроки подачи**:  Крайний срок подачи: 9 **августа 2020, 18:00** (по Бишкекскому времени) Формат подачи коммерческого предложения:  Коммерческое предложение должно быть отправлено по электронной почте на адрес: [Procurement\_EpiC.KG@fhi360.org](mailto:Procurement_EpiC.KG@fhi360.org), укажите в строке темы “EpiC KG RFQ-119\_Brokerage services”  Предложения, полученные после этой даты и времени, не будут приниматься. FHI 360 подтвердит получение вашего предложения по электронной почте. |
| **Validity of quotation**: 30 days after submission | **Срок действия предложения**: 30 дней со дня подачи заявки |
| **Periodicity**: As per request | **Периодичность**: По запросу |
| **Language**: The quotation shall be in Russian and/or in English | **Язык представления коммерческого предложения**: Коммерческое предложение должно быть представлено на русском и/или английском языках |
| **Currency of quotation:** KGS | **Валюта предложения:** Кыргызский сом |
| **VAT and other taxes:** Please include VAT and other taxes in quotation | **НДС и другие налоги:** При подаче коммерческого предложения необходимо включить НДС и другие налоги |
| **Requirements to quotation:**  The quotation shall include the following information:   * Company profile; * Copy of company’s or private entrepreneur’s registration certificate; * Bank requisites. | **Требования к коммерческому предложению:**  Коммерческое предложение должно включать следующую информацию:  - Сведения (общая информация о компании);  - Копия свидетельства о регистрации компании или частного предпринимателя;  - Банковские реквизиты. |
| **Evaluation:** Evaluation of offers will be based on the full list of service items, technical specifications requested below and the lowest price. | **Оценка:** Оценка коммерческих предложений будет основываться на основе полного списка наименования услуг, технических требований запрашиваемых ниже и самой низкой цене. |
| **Contract Mechanism:**  The EpiC Project expects to award a Master Services Agreement to the responsive vendor whose quote best meets the evaluation criteria described herein. | **Заключение контракта:**  Проект EpiC заключит Рамочный Договор с поставщиком, чье предложение соответствует описанным здесь требованиям. |
| **Terms of Reference:**  FHI360 is inviting qualified companies and private entrepreneurs to submit quotations to supply FHI 360 Bishkek office with provision of brokerage services for customs clearance of goods and their delivery to the destination point in Bishkek city or within the Kyrgyz Republic.  Interested vendors should provide prices for the services as per the Table below. The services must meet the specified minimum characteristics. | **Технические спецификации:**  FHI 360 приглашает компании и частных предпринимателей, имеющих соответствующую квалификацию, представить коммерческое предложение на предоставление брокерских услуг таможенного оформления грузов и доставки грузов до места назначения в г.Бишкек или на территории Кыргызской Республики.  Заинтересованные поставщики должны представить цены на услуги в соответствии с нижеприведенной Таблицей. Услуги должны соответствовать указанным минимальным характеристикам. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Customs clearance, storage and transportation of goods** | **№** | **Таможенное оформление, хранение и перевозка грузов** |
|  | Express cargo handling at customs terminals within Bishkek |  | Обработка экспресс-груза на таможенных терминалах в пределах г. Бишкек |
|  | Delivery of express cargo to the door |  | Доставка экспресс-груза до дверей |
|  | Informing about the arrival of express cargo |  | Информирование о поступлении экспресс-груза |
|  | Sending shipping documents and customs forms  by fax and e-mail |  | Отправка грузосопроводительных документов и таможенных бланков по факсу и электронной почте |
|  | Consulting services on customs clearance of goods |  | Консультационные услуги по вопросам таможенного оформления грузов |
|  | Delivery of express cargo by courier "to the door" |  | Доставка экспресс-груза курьером «до двери» |
|  | Cargo tracking |  | Отслеживание грузов |
|  | Preparation of a full package of documents and organization of customs clearance |  | Подготовка полного пакета документов и организация таможенного оформления |
|  | Filling in the customs declaration (CCD) in the form of TD (1st sheet) |  | Заполнение таможенной декларации (ГТД) по форме ТД (1-й лист) |
|  | Completing an additional sheet (TD2) |  | Заполнение дополнительного листа (ТД2) |
|  | Filling in a customs value declaration (DTS) for goods worth over USD 10,000 |  | Заполнение декларации таможенной стоимости (ДТС) на товары стоимостью свыше 10.000 долларов США |
|  | Inclusion of each additional document |  | Включение каждого дополнительного документа |
|  | Filling out each document (inventory, application) |  | Заполнение каждого документа (опись, заявление) |
|  | Classification of goods by HS codes (for each item of goods) |  | Классификация товаров по кодам ТНВЭД (за каждое наименование товаров) |
|  | Organization of customs clearance of regimes other than export and release for free circulation |  | Организация таможенного оформления режимов, отличных от экспорта и выпуска в свободное обращение |
|  | Preliminary declaration of goods |  | Предварительное декларирование грузов |
|  | Registration of letters of foreign trade participants in the customs authorities of the Kyrgyz Republic |  | Регистрация писем участников ВЭД в таможенных органах КР |
|  | Removal of the obligation to the customs authorities to provide missing documents and information (certificates, declarations, letters, licenses), subject to their independent receipt |  | Снятие обязательства перед таможенными органами по предоставлению недостающих документов и сведений (сертификаты, декларации, письма, лицензии), при условии их самостоятельного получения |
|  | Obtaining an additional document |  | Получение дополнительного документа |
|  | Registration of the control folder of participants in foreign economic activity |  | Регистрация контрольной папки участников ВЭД |
|  | Getting conditional release |  | Получение условного выпуска |
|  | Receipt of confirmation of receipt of funds to the settlement account of the customs |  | Получение подтверждения поступления денежных средств на расчетный счет таможни |
|  | Extension of the deadline for filing a GTD BN-BR |  | Продление сроков подачи гтд BN-BR |
|  | Registration of letters of foreign trade participants in the Customs |  | Регистрация писем участников ВЭД в Таможне |
|  | Translation of shipping documents (per one sheet) |  | Перевод грузосопроводительной документации (за один лист) |
|  | Provision of copies of archival documents (including air waybills, customs declarations, invoices, etc.) no longer than 3 months old. |  | Предоставление копий архивных документов (в т.ч. авианакладные, ГТД, инвойсы и т.д.) сроком давности не более 3 мес. |
|  | Provision of copies of archival documents (including air waybills, CCD, invoices, etc.) more than 3 months old. |  | Предоставление копий архивных документов (в т.ч. авианакладные, ГТД, инвойсы и т.д.) сроком давности более 3 мес. |
|  | Delivery of goods to / from customs terminals within Bishkek and to other regions of the Kyrgyz Republic |  | Доставка грузов до/из таможенных терминалов в пределах г. Бишкек и до других областей Кыргызской Республики: |
|  | Up to 100 kg |  | До 100 кг |
|  | Up to 500 kg |  | До 500 кг |
|  | Up to 1000 kg |  | До 1000 кг |
|  | Over 1000 kg |  | Свыше 1000 кг |
|  | Unloading work (1 loader / 1 hour) |  | Разгрузочные работы (1 грузчик / 1 час) |
|  | Storage of goods |  | Хранение товаров |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TARIFFS FOR OBTAINING ADDITIONAL PERMITS** | | **ТАРИФЫ НА ПОЛУЧЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ РАЗРЕШЕНИЙ** | |
| **№** | **Institution name** | **№** | **Наименование учреждения** |
|  | Department of Pharmaceutical Provision and Medical Equipment under the Ministry of Health of the Kyrgyz Republic |  | Департамент лекарственного обеспечения и медицинской техники при Министерстве здравоохранения КР |
|  | Department of Disease Prevention and State Sanitary and Epidemiological Supervision of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation |  | Департамент профилактики заболеваний и госсанэпиднадзора МЗКР |
|  | State Communication Agency under the Government of the Kyrgyz Republic |  | Государственное Агентство связи при Правительстве КР |
|  | State Committee for National Security of the Kyrgyz Republic |  | Государственный комитет национальной безопасности КР |
|  | Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic |  | Министерство экономики КР |
|  | REO GAI |  | РЭО ГАИ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Technical requirements:** | **Технические требования:** |
| * Provide a full package of registration documents * Work experience in the above area for at least 3 years * Availability of an insurance agreement in the area of ​​liability risks for damage to property of partners or violations of agreements * The cost of the service (including all taxes and costs), fixed at the time of the conclusion of the contract and not subject to change in the direction of its increase * Flexible terms of payment for the services provided - 15-20 days after signing the Act of acceptance of services * Service provision period: one year, with the possibility of contract extension | * Предоставить полный пакет регистрационных документов * Опыт работы в вышеуказанной сфере не менее 3 лет * Наличие страхового договора в области рисков ответственности за нанесение ущерба имуществу партнёров или нарушений соглашений * Стоимость услуги (с учетом всех налогов и затрат), фиксированная на момент заключения договора и не подлежащая изменению в сторону ее увеличения * Гибкие условия оплаты за предоставленные услуги — 15-20 дней после подписания Акта приемки услуг * Период оказания услуг: один год, с возможностью продления договора |